

782.421 62

ĐC

N 114 M

trần viết bình

(Sưu tầm · Ghi âm · Phỏng dịch)

51

bài dân ca

Ma

Chơ Rô

S' Tiêng

ở Đồng Nai

CHI HỘI VĂN NGHỆ DÂN GIAN ĐỒNG NAI
TRƯỜNG TRUNG HỌC VĂN HÓA NGHỆ THUẬT ĐỒNG NAI

2005

702.434.33
N 115 11

trần viết bình
(Sưu tầm - Ghi âm - Phòng dịch)

51 bài dân ca

Mã-Chợ-Ro-S-Tiếng

ở Đồng Nai

THƯ VIỆN
TỈNH ĐỒNG NAI

2008/ĐC/V 000769

CHI HỘI VĂN NGHỆ DÂN GIÀN ĐỒNG NAI
TRƯỜNG TRUNG HỌC VĂN HÓA NGHỆ THUẬT ĐỒNG NAI

2005

lời giới thiệu

Tiến sĩ HUỖNH VĂN TÔI
(Chi hội trưởng Chi hội VNDG Đồng Nai)

Năm 1985, tôi cùng đoàn cán bộ của nhạc sĩ Trần Viết Bính diễn dã ở các làng dân tộc Bù Cháp, Tà Lài ; hiểu ra, đồng bào Mạ, Chơ Ro, S' Tiêng còn rất nghèo, rất khó, nhưng cũng rất giàu : *Giàu tình cảm cách mạng, giàu cảm xúc thiên nhiên, giàu tài sản văn hóa dân gian.*

Khi Điều Được - nghệ nhân Chơ Ro cất cao tiếng hát, nhận giải đặc biệt tại Liên hoan tiếng hát dân tộc - Phát thanh Việt Nam 1997, hiểu thêm một điều : Dân tộc Chơ Ro (cũng như Mạ, S'Tiêng) dù ít người, dù nhỏ yếu nhưng giá trị văn hóa của họ không hề " nhỏ bé ", vẫn có bản sắc riêng để tự hào, hội nhập cùng cộng đồng các dân tộc Việt Nam.

Vậy là, những chương trình " đánh thức tiếng hát của đồng bào dân tộc ít người ở Đồng Nai " được khởi động.

Bắt đầu bằng chủ trương của lãnh đạo tỉnh :

Sưu tầm nghiên cứu nhằm để truyền dạy, phổ biến, gieo cấy trở lại trong đồng bào. Sưu tầm không phải để " bỏ kho " rồi báo cáo thành tích ; không phải để trình diễn, sân khấu hóa rồi nhận giải vàng; mà để giữ gìn , phát huy, làm giàu tài sản văn hóa cho đồng bào. Chủ trương này nêu ra rất sáng sủa, nhưng khi thực hiện phải dày công.

Gian khó, nhọc nhằn không kể xiết! Niềm vui, hứng khởi cũng nhiều không kể xiết ! Nhạc sĩ Trần Viết Bính với " cơm nguội, muối mè " và lòng say mê vô bờ đã thổi hồn cho từng câu hát . Trường Văn hóa Nghệ thuật Đồng Nai nhận công trình nghiên cứu, " cứu mang binh tướng " ra quân sưu tầm, nghiên cứu và truyền dạy. Chính quyền địa phương, ngành văn hóa thông tin, chi

hội Văn nghệ dân gian, đài phát thanh truyền hình Đồng Nai cùng vào cuộc.

Kết quả 90 bài hát gồm 40 bài của người Mạ, 25 bài của người Chơ Ro, 25 bài của người S' Tiêng đã được ký âm, được công nhận và được xem là những " hạt vàng đào đãi được " trong kho tàng ngữ yên của đồng bào.

Sức sống và ý nghĩa của công trình không chỉ ở số lượng, mà quan trọng hơn là ở chỗ nó được đánh thức từ người già, thổi hồn vào lớp trẻ và sống động ở các chương trình sinh hoạt cộng đồng của chính đồng bào. Đã hơn 10 lớp truyền dạy để hàng trăm thanh thiếu niên dân tộc hát " đẹp " bài hát của ông bà mình. Có cảm nhận nụ cười móm mém của già làng, mắt nhìn long lanh của trai gái làng khi nghe - xem con em mình múa hát, mới hiểu công trình này thiết thực đối với đồng bào như thế nào.

51 bài hát tuyển chọn trong tập này chỉ là một phần trong kho tàng vừa được hồi sinh.

Cùng với tập sách là bộ VCD - KARAOKÉ . Mặc ai đó ác cảm với Karaoke ! Bằng con đường này, bài hát sẽ về với đồng bào dễ nhất, nhanh nhất, sâu rễ bền gốc nhất. Hình ảnh và bài hát trong VCD cũng chính là hình ảnh, con người thân quen của đồng bào, đúng " cái nôi " sinh tồn của bài hát. Kỹ thuật VCD không mâu thuẫn với không gian dân dã.

Ắt hẳn còn nhiều thiếu sót ngoài ý muốn, nhất là ở khâu dịch lời, ký âm do đồng bào chưa có chữ viết, nhưng với mục đích, ý nghĩa đã nêu, công trình này xứng đáng được mọi người cảm thông, chia sẻ và góp ý xây dựng.

Yài kòn

DÂN CA MẠ - BÀI 01

Hát ru (1)

Người hát : KA MAU

(Ấp Hiệp Nghĩa - Huyện Đình Quán)

Ơ oh ản Ơ oh ản Dài o cau ơ
Ơ ầu ơ ở ầu ơ Ngủ ngon hây

ò oh ản Mơ boh dà jòi lòng oh ản
ngủ thật ngon Cha say men đôn người bạn thân

Báp tòng kẩn wan yóng oh ản Ơ oh ản
Mẹ bạn đi kiếm cúi về đụn. Ơ ầu ơ

Ơ oh ản Poh tân dung rơ hàng o ơ
Ơ ầu ơ Con bướm bay bướm lượn ầu ơ

Poh tân rần rơ ngồì oh ản Pải kôn kìm nim
Kia tơ lạng đuôi dài ầu ơ. Cheo m,úa vui nhùn

mắt ơ oh Kòn sơ kác ját jông oh ản
nhảy ầu ơ cùng bầy chim hát vang lưng rừng xanh

Kòn tơ lạng jông tùng ơ oh Plah che siêng boh
Ngủ ngon nhé hây ngủ thật ngon. Chim ơi chim hây yên

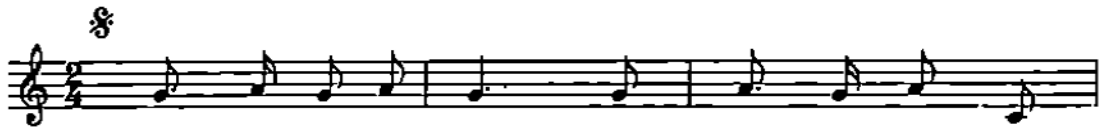
công rơ tòm Pờ đổng hiăng pơ bar klon poãn
lặng này chim. Đé trẻ thơ giắc ngủ thật ngon

Ơ prãr gau jông oh ản Ơ prãr gau
Ơ ầu ơ Con ngủ ngon Ơ ầu ơ

Ở lốt ê pu ngan

Em đi chăn trâu

Người hát : KA RÍN
Xã Tà Lài - Huyện Tân Phú



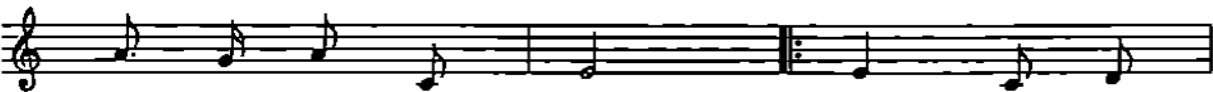
Rpu xa koi xe ăn gư xá gư xá gơ
Nay em đi chăn trâu con trâu nó nghe lời



li ăn lốt tâm da mơ chau quăng
em. Trâu thật là ngoan nó cho em



đông ăn lơ l pu ăn ăn
nhờ. Con trâu em nó ngoan em



i ăn i tâm xê ăn pa gư
cho nó ra ngoài đồng Em cùng các



xa ăn ri ăn hào
bạn hái trái sim rừng

Kòn iar pơ đê

DÂN CA MẠ - BÀI 03

Con gà mới nở

Người hát : KA RIN
(Xã Tà Lai - Huyện Tân Phú)

Chip chíp vi iar tam tap chấp chấp vi iar kòn
Này là này là quả trứng bé bé xinh xinh tròn

xê Rùng trê trê rê đa gân i o sòl Kơ vang trê
tròn, là quả trứng bé bé xinh xinh tròn tròn. Bảy gà nhỏ

trê rê đa gân i o sòl Tường rí khai
xiu Chiếp chiu chiếp chiu cạnh mẹ Gà ơi cô

bri tap piang gân i nê ơ Tăng rí khai
gây o o hay không này gà? - Còn bé tí

bri piat vi nuột gân i nê ở Ớt iar ớt gân
tí thì làm gì gây được bạn à - Kèn pi pi pi

i lăm xê vi tuông nê ơ Ớn iar ơn gân
po có nghe không được này gà? - Rồi lúc lớn chúng

i lăm xê vi tor nê ở Hor ta vù đa
em ó o vang lòng cùng kèn. Rồi lúc lớn chúng

vông prung giàng giên giàng nê ơ Kơtàng đằm cơ vo piê xê ka
em ó o vang lòng cùng kèn Cùng nú nit chúng em bên cạnh

chàng nê ơ Hang pang iút gân i ga la vút
mẹ cạnh mẹ. Cùng chiếp chiếp chúng em hát bên cạnh

koi nê ơ Đờl đặng chre đu dè ka mai gân i nê
mẹ cạnh mẹ. Cùng chiếp chiếp chúng em hát vui với kèn của

ơ Khai gân i du đơ noong khai ur mai gân i
bạn. Cùng liú lít mùa vui đón ông mặt trời về nhà.

Kòn bra tị đa

DÂN CA MÀ - BÀI 04

Con công xòe cánh

Người hát : KA RIN
(Xà Tà Lài - Huyện Tân Phú)

Dùn rằng oảng tâm dăng gân mà đé
Xòe cánh mùa công ơi xinh đẹp sao

Ra kê rằng oảng tâm dăng gân mà ta
Mặc bộ cánh mới công ơi muốn sắc máu.

Bra trùng xi đi gót gân ma xọ Dung tòm
Này cô Tiên cô Tiên nơi rừng xanh. Em cũng

vọ đi đọ gân mà tí Ti ai
muốn như công có được không? Áo cánh

chàng tí kiêu ó toi chàng cắp la nga Ti
đẹp cũng múa hát ca vui trong rừng xanh. Công

ma ai chàng grasp lin grasp lin vìn bìn vìn bìn grasp
ơi xinh đẹp nhất rừng Công xòe cánh công múa Gió

lin vìn bìn vìn đa La đa vách vách chao chao chao ơ tạ
bay gió bay nhẹ nhàng cùng đùa với công gió bay bay thật nhẹ

Lơ vọ vọ Top kút kút ku ku vi nu tở
nhàng nhẹ nhàng. Cùng múa hát với công với công thật

vạ tở vòng Roòng ơ tu vi nu chơ pu vi nu chơ
đẹp thật đẹp Cùng múa hát với công với công thật đẹp thật

lùng K lùng rồi xỏi trên i noong hay đồ i nê ơ
đẹp Lòng em cũng muốn như công mùa vui thật nhiều thật nhiều.

Kàl cộ vộ

Con cò trắng

DÂN CA MẠ - BÀI 05

Người hát : KA RIN
Xã Tà Lài - Huyện Tân Phú

The musical score is written on ten staves of music. Each staff consists of a treble clef, a key signature of two sharps (F# and C#), and a 2/4 time signature. The lyrics are written below the notes, with some words in bold. The lyrics are as follows:

Kiàng cu vo srê vo Kiàng co kiàng srê
Nương lúa xanh rấi xanh. Con cò trên bầu

kiàng Đông giên đa nao đanh Ka kranh kiến nao
Kiàng. Cây gáo giữa đỏi K'Danh. Trên cây đàn cò

kiến Sất r tơ ai ùn ai Ten nen ai kòn tèn
đậu. Trên cây đàn cò đậu. Riu rít tiếng chim hát

blòn Ten nen kòn tèn blòn Sất tơ bời ai
ca. Hoa đua nở mạn mà. Hoa đua nở mạn

bời Chiên rơ luật chrao luật kào vách
mà. Có dáng ai xinh đẹp tựa cò

vách kào vách pủ Kur đa lìn kìn hùu pàng
Tiên tựa cò Tiên Ở cò nàng đẹp tựa ngàn

man ka rin iar vộ ka vộ iar oài Koài na
hoa Đàn cò quanh nàng rệp rờn vui đùa Kia cò

hát vin clòong anh oài Sất tơ l ùn ai ùn
Tiên xinh đẹp nhất làng, cò Tiên xinh đẹp nhất rừng.

Nao nờ kòn

Hát ru (2)

Người hát : KA RIN

(Xã Tà Lại - Huyện Tân Phú)

Chậm - Dịu dàng

Ô ơ ơ ơ ơ ơ ờ. Ka mới đỡ kòi và
 Ấu ơ ơ ơ ơ ơ ờ. Hầy nin hầy ngủ bé
 dạ ngoan ờ. kà và đỡ kòi đòi lòng ờ. kà
 ngoan à. Bò đi kiếm củi trên rừng à. Hầy
 mới đỡ kòi toong kánh ờ. kà mới đỡ kòi wanh
 nin bé ngủ thật ngoan nào. Mẹ đi lấy gạo ngám
 đồng men ờ này. ờ Bé yia ngoan ờ bé yia ờ cho yia
 ngoan ờ này.
 Vành nhim hĩa nhim hòì ờ. à Vành dòì mới dòì
 Tát con cá dưới ruộng này. Già lúa thơm phúc cho
 va con ờ này. kà mới ờ pu tâm lạch ờ kà
 con này. Tát cá con cá rất to này. Già
 mới lọt sách đa nào ờ. ờ ờ yia ờ
 lúa trong chòi thật ngon này ờ ờ yia ờ
 yia ờ. kà mới lọt kơo dạ diên ờ.
 Pĩa đin pĩa dòì ờ. Pĩa kòi krong pĩa mam
 Ngoan bé hầy ngoan nào. Bé kòi ngủ thật ngoan
 ờ nào. Kòi tâm đăm pĩa vẫn ờ. ờ ờ ờ xinh ờ
 này. ờ Bé yia ngoan ờ bé yia ờ rất yia
 xinh này. ờ Bé yia ngoan ờ bé yia ờ rất yia
 ngoan này.

Ur rủ lợt mừ

Cô gái đi rẫy

DÂN CA MẠ - BÀI 07

Người hát : KA RÍN
Xã Tà Lài - Huyện Tân Phú



Tu lam l ra lung lam l _____
Kơ lam hao nang hang lăm nào _____
Xu lam tung noong đai lăm tung _____
Mặt trời lên cao cao ngọn đỏi.
Một ngày mới đón ông mặt trời



l xa nu noong cláp tam tor xa
Hao vura tun noong cláp tam tor
Tung tia bắt noong cláp tam tor
Gà gáy sáng đón chào mặt trời.
Và chim ca nô nước bao lòng người.



ni lam pu xa noong lam pu
Viếp lăm nhun năng iem lăm nhun
Viếp lăm tốt năng iem lăm tốt
Tia nắng sớm lung linh hạt vàng
Đất chiến khu đang thay đổi rồi.



Pu clao plang noong cláp tằm tơ
Nhun vi nghe noong cláp lăm tơ
Tốt vi nghe noong cláp tằm tơ
Tiếng chim hát như gọi mời.
Bao hạnh phúc ước mơ ngàn đời.

Kà phét đang gia

Cờn đỏi cò tranh

Người hát : KA RIN
Xã Tà Lài - Huyện Tân Phú



Xin cò tét đang gia mê ơi hời. Xén la ma lân
Hãy bước nhanh nhanh lên bạn ơi. Đỏi núi đang mong

đón nê ơ hời. Xén la phôn lân rai nê ơ hời
chờ tay người. Tiếng hát vui theo chân người cùng lên nương.

Xén ur thai tâm bôn nê ơ hời. Xin cò tro lọt
Đỏi cò tranh ơi đẹp luyệt vời. Màu cò xanh xanh

kíc nê ơ hời Ủn ra mic tách dràng nê ơ hời.
thắm rục rờ. Ta hái bông tranh cùng vui đùa.

Xén ur blàng tách biếp se nê ơ hời. Ur sang trê danh
Hãy bước nhanh chân lên đi bạn ơi. Đỏi cò tranh đang

òn nê ơ hời. Tụ dạ le ré dụ nê ơ hời.
chờ bàn tay người. Màu rừng xanh ơi đẹp đẹp quá.

Tụ dạ ự lẽ plung nê ơ hời. Tâm klong vung nung ơ
Ta hái bông hoa sim tặng người. hãy bước nhanh chân lên

kền nê an nha. Tâm dạ lên lẽ đơm nê ơ hời.
nào bạn ơi. Đỏi cò tranh đang mong đợi tay người.

Nao klao iar

DÂN CA MẠ - BÀI 09

Con gà trống

Người hát : KA RIN

Xã Tà Lài - huyện Tân Phú

Krúc krúc iar lu klao iar — Táo ra danh chóng
Krúc krúc tiếng gà gà gáy Cùng chào đón ông

vai klao iar — đang se pol đang lo klao iar —
mặt trời lên Túc túc túc tiếng gà cùng gáy

Lo đrao vì klao iar bưi — Ra xet klao iar ra song klao
Tiếng gọi ta nhắc người tỉnh giấc Túc túc ta nhắc buồn làng dậy

iar — Tọt ta đong la nge klao iar — Tọt ta vól a
sớm Dậy mau hỡi dân làng mình ơi Dậy mau hỡi dân

dọt klao iar — Tí plai xít plai xít klao iar —
làng mình ơi. Sáng sớm không tiếng gà buồn lắm

Tí plai xít plai xin klao iar — Tít phu lin ra đe klao
Sáng sớm nghe tiếng gà thật vui. Ríu rít đi theo cùng gà

iar — Plai em ve đong kao klao iar —
trông. Nhanh thật nhanh những bầy gà con

Plai em vào đong raia klao iar Tí ra xít ra xít klao
Cùng nhau đi kiếm mỗi tìm mỗi. Hát ta hát vang lung rùng

iar — Tí ra xít ra xong klao iar — Tọt ta đong la
xanh Kìa tia nắng mặt trời bùng sáng Cùng vui đón một

nghe klao iar — Tọt ta óe a dọt klao iar —
ngày thật đẹp. Cùng vui đón một ngày thật đẹp.

Klàng cu vọ sre

Con cò bay cao

Người hát : KA RIN

Xã Tà Lài - Huyện Tân Phú

Ta klàng klu ra yu ra yỏ Parklàng kỏ ra gai ra gai Pỏm gư
 Bay thật cao ơi lủ cò Bay thật cao ơi lủ cò. Đéo cánh
 lua ra gai ai gân Oghẻ ka xa nong anh rỏ gai O ka ka no i o
 bay tẻn tít chẻn trời. Đéo cánh bay tẻn tít chẻn trời. Ốm o sao ơi nhữn g chú
 lịch Yủm ra thỏt noong anh a lin O dum dun no iar rỏ thỏt o gẻn pu
 cỏ. Khẻng khiu sao này hỏi chú cỏ. Cá bẻi bẻi đườn nước ơi cỏ. Mà lườn không
 xa noóng anh ra thỏt ỏ pu pu nao i ỏ xa O vẻch chỏo po nong anh ỏ
 ẻn vì thẻ nên gẻy. Cá tung tẻng lỏi nước vui đũa Lườn không ẻn vì thẻ nên
 xa O chỏ chỏo no i ỏ po O vẻch xin piẻng nong anh o po O piẻng
 gẻy. Cẻnh bay cao cao vủt lung trời. Lỏng ta mong được bay như cỏ. Cẻnh bay
 piẻng hỏ i o xin Nong hom anh noong anh ỏ xin O long long nao i ing
 cao tẻn tít trên mảy. Lỏng ta mong được bay như cỏ. Ối ta mong bay giẻng như
 hỏm Min chỏo anh nong anh hỏm O min min nao trỏ Kít vỏ
 cỏ. Mà tẻy đầu đỏi cẻnh như cỏ. Muỏn bay cao. Đầu được nào! Vì đỏi
 lẻnh nong anh vi min O kít kít nao i vol Piẻng cpẻch anh nong ẻnh vi
 tay nào giẻng cẻnh cỏ. Muỏn bay cao Đầu được nào. Vì đỏi tay nào biẻt bay
 vớ O klẻng klẻng nao vi quẻt Chỏo panh anh nong anh vi quẻt O chỏo
 lượn. Cẻnh bay bay, lủt trên mẫy. Đủng quên ta này nhữn g chú cỏ. Cẻnh bay
 chỏo nao i panh Xỏ iar anh nẻng anh viar panh O iar
 xa bỏn phườg trỏi Đủng bay xa và nhỏ quay vẻ. Đầu đi
 iar rao i lỏt Xỏia bỏn đri sỏ ll bỏn đỏi anh hoẻi
 đầu nhỏ quẻ minh. Cẻnh đỏng la yẻu nhữn g chú cỏ chú cỏ.

Nao đơs lợt ê rpu

DÂN CA MẠ - BÀI 11

Bài hát đi chẵn trâu

Người hát : KA MAU

Áp Hiệp Nghĩa - Huyện Đình Quán

Boh kiêu Ka Mệt Bàng Sra Boh ma Ka Rê Bàng
Bên trái Ka Mệt Bàng Sra. Bên phải Ka rê Bàng

Xạp Xạp rơ kòn Ka Mòn Bàng Lỏ Lủ xúc Ka Bên Bàng
Xạp. Đá Ba chổng Ka Mòn Bàng Lỏ. Đá Súc Ka Bên Bàng

Trau Nau jri kơ môi bàng krư Gùng kản Ka Réc Bàng
Trau. Dương Gia Canh Ka Réc Bàng Sre Ruộng gỏ Ka kẹo Bàng

Sre Sre liu Ka Heo Bàng Kiêng Kêng nau jòng Ka Mer Bàng
Kiêng. Vững bủn Ka Mẻ. Bàng ja Kia bên phải Ka Rộc - bàng

Ja Boh mả Ka Rộc Bàng Kang Bòn đặng Ka Mỏ Ban
kang Ruộng cao Ka Mỏ Bàu Sòng Ruộng cao Ka Pí Bàu

Sòng Klông bông Ka Rộc Bàu Pờ Dờ xe kị Ka Rùm Bàu
Hời. Mạch nước Ka Rộc Bàu Pờ Bà tre Ka Rùm Bàu

Pong Jum thoi K' Pí Bàu Hời Lời lờm Ka Rẻng Puh
Pong Tren bở Ka Pí Bàu hời Nơi bỏ rơi Ka Rẻng puh

Đặng Kang kang Ka Bào lờ Jư Ngừ ngừ Ko kang rờng Ban Mỉ (Bơ)
đặng. Chấn cao thấp Ka Bấc La zư. Nào cùng đi Ka Rẻng Bàu Mỉ.

Gir ti gir tà

Xúc tếp xúc của

Người hát : KA RIN
Xã Tà Lài - Huyện Tân Phú



Ai	ai	lọt	đáp	lọt	cỏi	lọt	gir	lọt	pồ	hai
(Kíc)...	kíc	ma	ka	xa	val	lí	lam	nờn	hai	tu
(O)...	ơ	rơ	ơ	đrang	yia	đu	ngai	hai	rê	ngách
Nhanh	nhanh	ta	bước	ra	đồng	Chim	rừng	ca	hát	theo
Xúc	nhanh	ta	xúc	đi	nào	Gió	minh	mỗi	lúc	thêm
Vui	vui	trên	những	cánh	ruộng	Nước	chảy	róc	rách	vui



đé	Lọt	gơ	gir	ti	hai	la	gơ	gir	lam,
te	Rê	rê	ngách	té	ơ	tu	gơ	lăm	hiu
ngách	Lọt	xà	ngách	te	vu	la	gờn	ngai	ngan
cùng	Vui	thật	vui	sao	cùng	đi	cùng	đi	nào
đây	Vui	thật	vui	sao	gió	ta	là	thêm	đây
mừng	Vui	cùng	ta	vui	gió	ta	là	thêm	đây



Lọt	gơ	gir	ti	hai	la	gơ	gir	lam	Hai	hai	gir	kíc	gir
Rê	rê	ngách	té	ơ	tu	gơ	lăm	hiu	Đa	đa	anh	hon	ie
Lọt	xà	ngách	te	vu	la	gờn	ngai	ngan	Tre	tre	trung	tre	trung
Vui	thật	vui	sao	cùng	đi	cùng	đi	nào	Nhanh	nhanh	ta	bước	ra
Vui	thật	vui	sao	gió	ta	là	thêm	đây	Xúc	đi	ta	xúc	nhanh
Vui	cùng	ta	vui	gió	ta	là	thêm	đây	Nhanh	nhanh	ta	bước	ta



kà vù lã da nhon te suât Lọt lọt ngạch te đơ
 suôt đôn ti đôn tam hai đê Lọt lọt ngạch te đơ
 troánh trung tre trung tre trung troàn Ngượ ngược ngùng ngược trùng
 đông Dười ruộng tôm tép rất nhiều Cua bò loanh quanh cá
 nào Tép tôm nhảy nhót trôn chạy Nhung chạy đi đâu vào
 về Bỏ mẹ đang đôn đang chờ Cam nôi cơm thơm bữa



vol gơm hai đơ Lọt lọt ngạch te đơ vol gơm hai
 vol gơm bon làn Lọt lọt ngạch te đơ vol gơm bon
 tre trùng tre troàn Ngượ ngùng ngạch te đơ vol gơm bon
 kia cùng bơi lượn Oi ruộng vui sao tép cua là rất
 đây vào gió này Cua bò đi đâu vào đây vào gió
 nay thật vui này Cam nôi cơm thơm bữa nay thật vui



đồ
làn
làn
nhiều
này
này

Kíc...
Ơ...
Nhanh...
Xúc...
Vui...

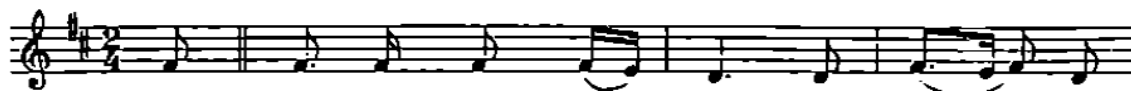
**THƯ VIỆN
TỈNH ĐỒNG NAI**

Nao clên par ri

DÂN CA MẠ - BÀI 13

Cát điều biêt bay

Người hát : KA RIN
Xã Tà Lài - huyện Tân Phú



Kon mi lê ghít prăng prăng xít mê — Kon
Bay cao bay cao lên trời điều ơi Nào



mi lê ghít prăng cìn xít mê — Kon mi lê ghít nìn
bay bay tít trên trời điều ơi Tiếng sáo rêu rất điều



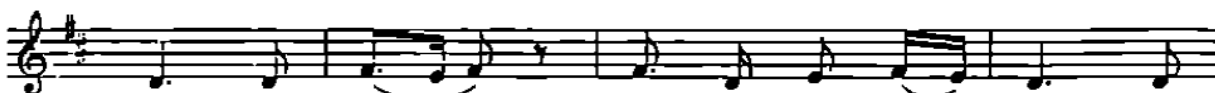
lình líc xít mê — Kon mi lê vít vic ùnì xít
hải cùng trời cao Cùng ca với tiếng sáo điều rộn



mê Klanh kon mi vi kao việp kal
ràng. Trên trời cao cánh điều đẹp thay.



Klanh kon mi vi kao việp má Xạ kon mi vi
Trên trời cao lữ chim nũng cùng bay Bay cùng bay với



kào việp par — Vơ kon mi vi vơ kòn
điều điều ơi Chim còn thua cánh điều điều



chông Anh đản kon ku la kút ai vách Anh
à Cánh trắng cao vút trên nền trời xanh. Tiếng



đản kon ku la kiết ai vách — Anh đản kon ku xăn
sáo cùng với gió điều hòa ca. Bay thi với chim trên



đản ai vách — Anh đản ra lẳng cách câu ai vách.
trời được không? Chim bay sao được với điều điều à

Hàng vờm

Mừng khách

Người hát : KA BÀO
Xã Tả Lại - Huyện Tân Phú



1. Tuh kà vờn gờm đờm ơ đờ. Tuh kà vờn gờm
2. Kờn sừ nam đờ sừ sờng phờ. Kờn đờ nam đờ
3. Đờn chào người bạn thân đờn nhờ. Rờt mừng vì bạn
4. Áo này mặc đệt hờa đờn bạn. Áo trắng đệt nhiều



kờ xe lờ. Tuh kà vờn hừt đờ lờn cờng.
kờt rờ lờm. Kờn xờm nam đờ sờ ào prum.
thân đờn nhờ. Lờy vờ rừu cho đờy đờn bạn
hờa đờn bạn. Vui cờ nhờ vui mừng đờn bạn.



Tuh kà vờn rờ nờng hừt vờ Vờm vờm vờ ai
Prum prum kờn prum sờ ào ngoanh Nhoanh kờn nhoanh khai
Bắt con gà cho đờp đờn bạn. Vui vui vui mừng
Vui cờ nhờ vui mừng đờn bạn. Lực lực đờo vào



kờ mờ vờ Vờm vờm vờ ai. kờ mờ vờ.
sờ ào ột. Nhoanh kờn nhoanh khai sờ ào ột.
ta đờn bạn. Vui vui vui mừng ta đờn bạn.
ta đờn bạn Lực lực reo mừng vui đờn bạn.

Tạp vờn sớ

Hoa sim tím

Người hát : KA BÀO

Xã Tà Lài - Huyện Tân Phú



Tạp vờn xớ kót găn kon ranh vi òm kột
 (Tạp đrao)... gư đư kon quơ đrao vi yôn nãm
 Màu tím tím hoa sim ôi đẹp tuyệt vời ơ
 Lời yêu quý trao nhau ta nguyện trọn đời giữ



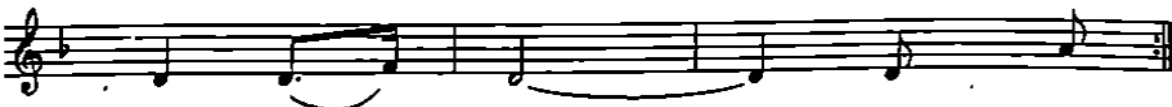
găn Tuồng ui lúá nãm mi kon ranh vi om kột
 mi Kon tròn đrao iêng biêng vu đrao la ngọt nãm
 ơ. Mùa trai gái thương nhau ơ ơ trong mùa hoa
 gin. Như màu hoa tím không phai sắc hương trong rừng hoa



găn Mi lợt òm linh nãm mi anh òm tãm hiu nãm
 mi Lợt đul viếp nãm mi tar ur la đa nãm
 này Bên màu tím tím hoa sim gái trai trao lời nguyện
 này. Xin đừng phai sắc như hoa khác ơ trong rừng hoa



mi Lơ ui rui brai goài xa mi ka năng tãm
 mi Lợt tu piêng nãm mi tar ur la
 thê. Thê cá một đời như màu hoa tím ta giữ trong
 này. Thê nguyện cá đời gin giữ mãi mãi trong



bón nê ơ _____ Tạp đrao...
 đa nãm mi _____ Màu tím....
 lòng một đời
 lòng tình này.

Nao đở ling đam trú

DÂN CA MẠ - BÀI 16

Kỷ niệm mình yêu nhau

Người hát : KA BÀO

Xã Tà Lài - Huyện Tân Phú

Ting là ting hớ ở ting gư kớ ron đơn Ting là ting
Kỷ niệm ngày ấy chúng mình lúc mới gặp nhau. Kỷ niệm còn
ho ơ ting vân ỏi tà vút Ting chà r kút tà vụ ơ
đỏ những ngày ta là một đôi. Đẹp như đôi cánh diều trăm
ting lữ kiển ta đờn Ting gư ơ xe thép ơ ting gư lữ đam
cài trên làn tóc dài. Tinh mình đẹp đẹp lắm như cây rừng mãi mãi còn
tru Or xe thép ơ klóp rà klép ơ Tân kòn yian gian
xanh. Đây người yêu ơi Lâu chẳng thấy nhau. Em nhớ nhớ anh
nữ Pờ plang dân wuai lòn kòn mới sự khô
nhiều Đôi bàn chân anh Như bước trong lòng em.
Ting woài ting hớ ơ ting gư kớ ron đơn Ting đam trú wuai
Mặt trời còn đi đâu sao không thấy về đây? Đôi bàn chân anh
ting rà gủ vi vùm Tinh đam trú ơ ting ra yùm vi
in đầu mãi trong tim. Đây người yêu ơi sao mãi mà không
vrai Ting đam trú wuai ting ra dài vi klé
về? Kỷ niệm xưa đó sao nỡ vội vàng quên?
Ting ra bé vi tẹt wuai ting ra bẹt vi kiển
Dùng như lữ chim rừng bay bay mãi mà lạc lối.
Sát đam trú wuai lòn ra yủ vi vùm
Ơ người yêu ơi em mãi mãi không quên.

Vớch vông vớch

Kéo co

Người hát : KA RIN
Xã Tà Lại - Huyện Tân Phú



Vớch vông vớch chỏi nào Vớch vông
Ta cùng nhau kéo co. Đốc sức



vào chỏi nao Kà brào đăm gỏi chỏi
này kéo co. Nào cùng một lòng CỐ



nao Ở kòi pe dợt chỏi nao Hớt tâm lự pe nai
LÉN Năm chặt chặt giầy này CỐ LÉN! Hò thật đều ta hò này



chỏi nao Vớch vông vớch chỏi nao.
CỐ LÉN! Kéo cho khỏe này cho mạnh.

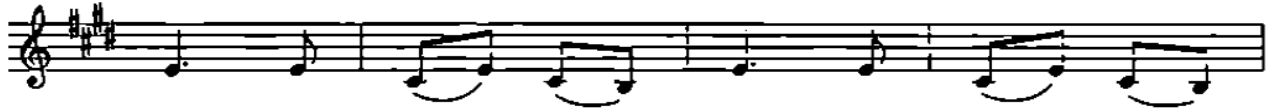
Kơ nhai

Ông trắng

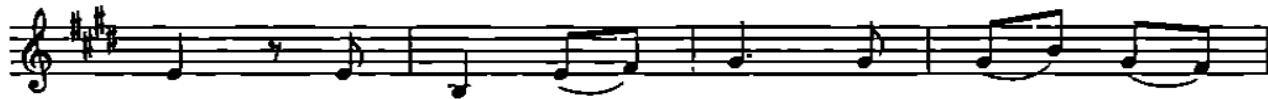
Người hát : KA TRANG
Hiệp Nghĩa - Định Quán



Kơ nhai kơ nhai trun do nơ
Kơ nhai kơ nhai trun do nơ
Ông trắng ông trắng Xuông đây chơi
Ông trắng ông trắng Xuông đây chơi



bai Kơ nhai kơ nhai kơ nhai kơ
bai Kơ nhai kơ nhai kơ nhai kơ
nào Ông trắng ông trắng Ông trắng ông
nào Ông trắng ông trắng Ông trắng ông



nhai Geh glãi piãng bar geh đing piãng
nhai Geh dất brài rã cau quan geh
trắng Có nời cơm nếp Có ông cơm
trắng Có mười hai đũa đũa lớn lên



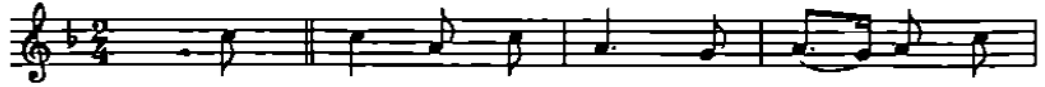
prùng Ăn pã kơ nhai ăn pã kơ nhai Kơ...
brãm cau dít geh pe cau dít geh pe Kơ...
lam Ông trắng ông trắng Ông trắng ông trắng Ông...
nãm đũa nhỏ còn ba, đũa nhỏ còn ba.

Yài kòn

Hát ru (3)

Người hát : KA MỊCH

Ấp Hiệp Nghĩa - Huyện Định Quán



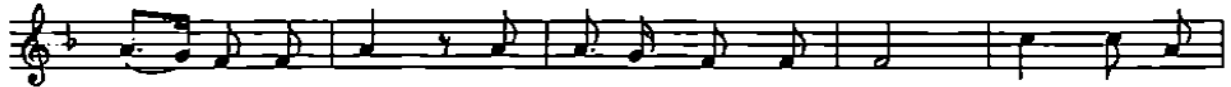
Lũ súc pòm dằm đóp Lũ sóp pòm ròn
Đá súc hai ghép hai Đá sóp kéo rất



òn Rơ kòn pòn rác nác Đãng krac pòm lợt
dài Sấp ba là đã kòn Núi Krắc mời người



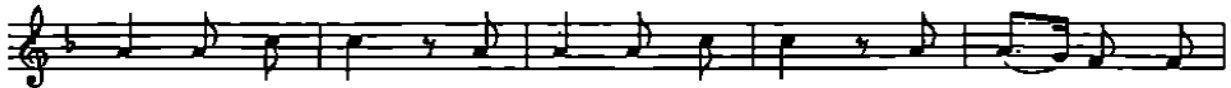
nó Đãng krò pòm lợt jò Đãng krò pòm dừh jơng Đãng
đến Uông nước ngọt ngọt lòng Núi Krò đi đầu đầy Núi



kiêng pòm lải tài Be ăn be bằg kòn bằg Ê ơ nau
Krò nóng bóng bàn chân Dây lan trên đỉnh núi Kiêng Ê ơ bạn



ơ Ơ ài nau ài Dơ đrèn nau đrèn Bang
ơ Ta là một đôi Ta là bạn đôi Đôi



sêr pòm biếp trao Nau sêr pòm biếp trao Nau jê pòm buh
tay ta nắm lấy Đôi vai ta nắm lấy Đôi ta là bạn



hát Sre pat pòm dừh jơng Đãng kiêng pòm lải tài Sre
đôi Nhanh tay ta kéo kéo Sao cho sợi chỉ mịn Sao



brài pòm lòn òn lar ỏn mút yàng da lâr à mút yàng
cho sợi chỉ mịn Gà đen cúng thần nước Gà trắng cúng thần



sre Be dằm búp túp yàng be nơm Be ăn ừ kòn ừ.
lúa Con đê kia cúng thần rừng núi Mong sao thần vừa lòng.

Brê tơ lir

Cánh rừng xanh

Người hát : K' NGHĨA

Ấp Hiệp Nghĩa - Huyện Định Quán



Tơ lư brê đả tơ lư Lọt
 Xanh xanh xanh màu rừng xanh. Lượn
 Xanh xanh xanh màu rượng nương. Ngàn



đồ đả hiông đả tơ liu Pò prau pơ nhau bơ
 quanh có con sông xanh. Bấy công khoe màu áo
 năm có cây tre xanh. Gió reo bốn mùa vẫn



kàu Drông òn đồ bơ hiông đơs chờ Brê mơ ơ
 hoa. Liu lo hòa vang tiếng ca. Cùng núi
 reo. Núi xanh màu xanh thủy chung. Như trái

rit



da yông gơs dò đơng bal A a
 sông hòa vang tiếng ca. A a
 tím của anh với em. A a



a a a à
 a a a a
 a a a a

Kinh tở lơ thoang

Trông chiêm cầu thần

Người hát : **ĐIỂU ĐƯỢC**
Xã Túc Trưng - Huyện Định Quán

Vul - Nhộn nhịp



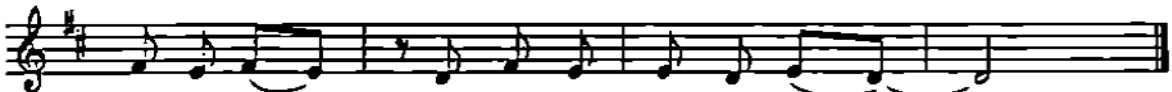
Chrêđ chrâđ chrêđ chrâđ chrêđ chrâđ chrêđ
Chêđ chrâđ chêđ chrâđ chêđ chrâđ Ta
Chrêđ chrâđ chrêđ chrâđ chrêđ chrâđ Ta



chrêđ chrêđ chrâđ chrêđ rêđ chrêđ chrâđ kinh lơ lơ thoang ơ
xin ta cầu ta xin Yang Va cho lúa tươi tốt a
xin Yang Dai ta xin Yang Re cho nước lên rẫy



kinh tở kinh tở lơ thoang kinh tở kinh
Đế thóc năm nay đượ nhiều Ta xin la
Vụ lúa năm nay đượ mùa Ta xin ta



tở lơ thoang kinh tở kinh tở lơ thoang
xin Yang Mơ đế lúa năm nay đượ nhiều
xin Yang Vri Mưa gió năm nay thuận hòa.

So nhanh nhanh

Nào nhanh nhanh

Người hát : DƯƠNG THỊ MƯỜI



So nhanh nhanh so nhanh nhột Sạp Tu
Nào nhanh nhanh này ông chổng Bước bước



rầm vơn de pi dốp Sỏ đi sỏ si klỏ pi
nhanh cho kịp người ta. Hãy nhanh lên cho kịp bê



dần Ke ke ke kẩn kẻ ke ke.
bạn Ke ke ke kẩn. ke ke ke



kẩn Sa pai poãi hao lang dăng trun Sa pai tuq sa lỏi dăng
kẩn. Kiếm bi đao trên rừng mang về. Bĩ đó kia thật ngon thật



lỏi Sa pai plỏi ngọt la ngọt So nhanh nhanh so nhanh
ngọt. Nào nhanh lên ơi ông chổng So nhanh nhanh so nhanh



nhột So nhanh nhanh so nhanh nhột
nhột So nhanh nhanh so nhanh nhột.

Ping diêng con ăh đơ

Hát ru (1)

Người hát : ĐIỀU THỊ LEP
Xã Túc Trưng - Huyện Định Quán

1. O o e e vai o
...măh con đơ Tâm mắc ao con
Ă ă ơ ơ ă Ngủ
Ă ă ơ ơ ă Con

e Way chum um con đơ Păh um li
đơ Tom vi nhao con đơ m vắc tiêng
ngoan con ơ. Đùng phá như con chim
bê bê con ơ. Như con thú chưa biết săn

păh con đơ Yăh chí nao con
tranh con đơ Oh vơ lon con
rừng. Hăy ngoan như chim chích chòe ă
mỗi. Mau lớn lớn lên nào. mẹ

đơ Giao n hup con đơ
đơ Con ơ lâm con đơ
ơ ơ ă ngủ đơ
mong mẹ mừng. ă ngoan ơ.

Um sắq tan cồ mắhq con đơ Vơ tam vắc
Va cồ ghen con đơ Pănh jăh jăn
Ngoan như chim chích chòe Dù đi đău cũng biết đường
Mong con lớn nhanh mà Đé đi lên nươg với

đé hêt

li con đơ 2. Ji cồ...
năyh con đơ 3.....
về ă ơ ơ...
mẹ, ă ơ ơ ă.....

Vơn ngoãn trôp mi

Hát mùa cầu mưa

Người hát: DƯƠNG VĂN KHÁNH

Ngãi Giao - Bà Rịa - Vũng Tàu



Cach ra con sơn mi đi với đò du vêu tân um ga
Sâm vang lũng đón ông mưa về. Cầu cho mưa mưa thuận gió



pu đò du vui tân um co mảq
hòa. Nước ngang bụng thi ta tằm trầu.



Cach ra con sơn mi đi với. Đò du yêu tân um ga
Mùa lũng bùng đón ông mưa về. Cầu cho mưa mưa thuận gió



pu. Đò du vui tân um co mảq
hòa. Nước tới đui thi ta tằm voi.

Oh ư jờ re

Cô gái giữ rẫy

Người hát : NGUYỄN THỊ SỰ
 Ấp Lý Lịch - Xã Phú Lý - Huyện Vĩnh Cửu

Pro đăm lu đăm lu u u
 Giữ cái rẫy có thấy sóc bông

Pro đăm lu đăm lai xa ai đơm Pro đăm
 Cô trông thấy sóc bông treo cây ăn trái nhanh rất

miên tiêng vô gon tiêng vô tiêng pòn pò le
 nhanh Có mong ước có một anh chàng nhanh như

le pò chèn xai pro
 chú sóc bông làm chổng

Pro đăm lu đăm lu u u
 Đêm hôm ấy có ai lời nhà

Pro đăm lu đăm lai xa ai đơm Pro đăm
 Xin với bố với mẹ làm chổng cô gái Cô rất

miên tiêng vô gon tiêng vô tiêng pòn pò le
 ung vi là con sóc chính con sóc kìa mà cô mong

le pò chèn xai pro
 ước làm chổng làm chổng.